

278 RAISONS DE DÉCOUVRIR

A la faveur de ses 2 premières éditions en 2011 et 2015, **architectour.lu** s'est imposé comme le guide de référence pour découvrir l'architecture, l'ingénierie et l'urbanisme contemporains au Grand-Duché de Luxembourg.

Les **acteurs du tourisme luxembourgeois** - le Ministère de l'Economie, la DGT, le LfT, les ORT, le LCTO, le ECTO - s'appuient fréquemment sur cet outil pour leur communication.

Le site www.visitluxembourg.com, portail d'information en ligne pour préparer une visite touristique de notre pays en pleine évolution, diffuse le contenu d'architectour.lu.

Architectour.lu contribue à la **promotion du pays** dans le cadre de la campagne «Luxembourg - Let's make it happen» et du site www.inspiringluxembourg.lu.

Le réseau diplomatique du Ministère des Affaires Etrangères, les actions de la Chambre de Commerce et les initiatives du Ministère de la Culture exploitent la richesse de ce guide.

Constituant un maillon important figurant au palmarès des nombreuses actions de l'OAI en matière de promotion de la culture du bâti, cette 3^{ème} édition bénéficie d'une **refonte du site** www.architectour.lu afin d'offrir une utilisation plus conviviale sur tous les supports.

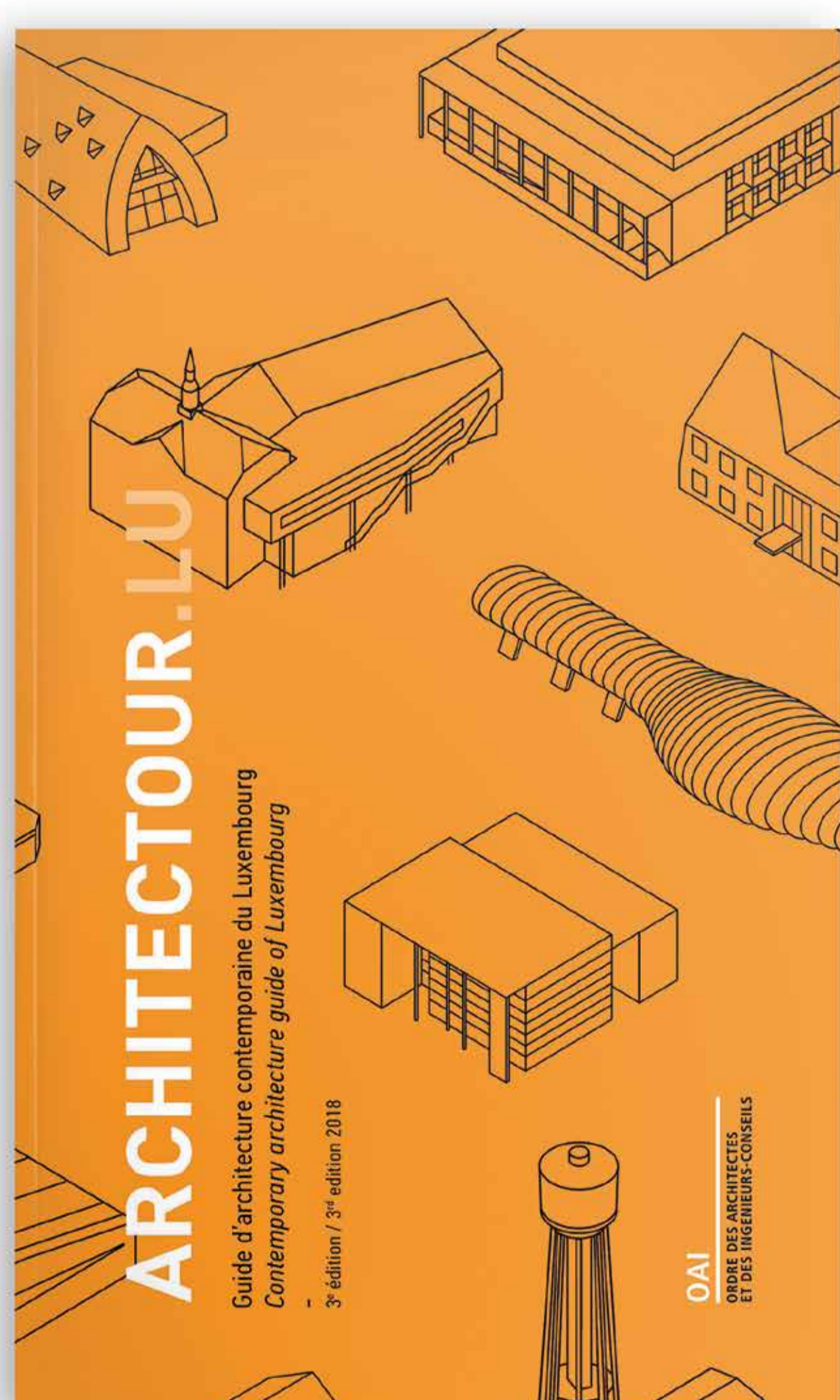
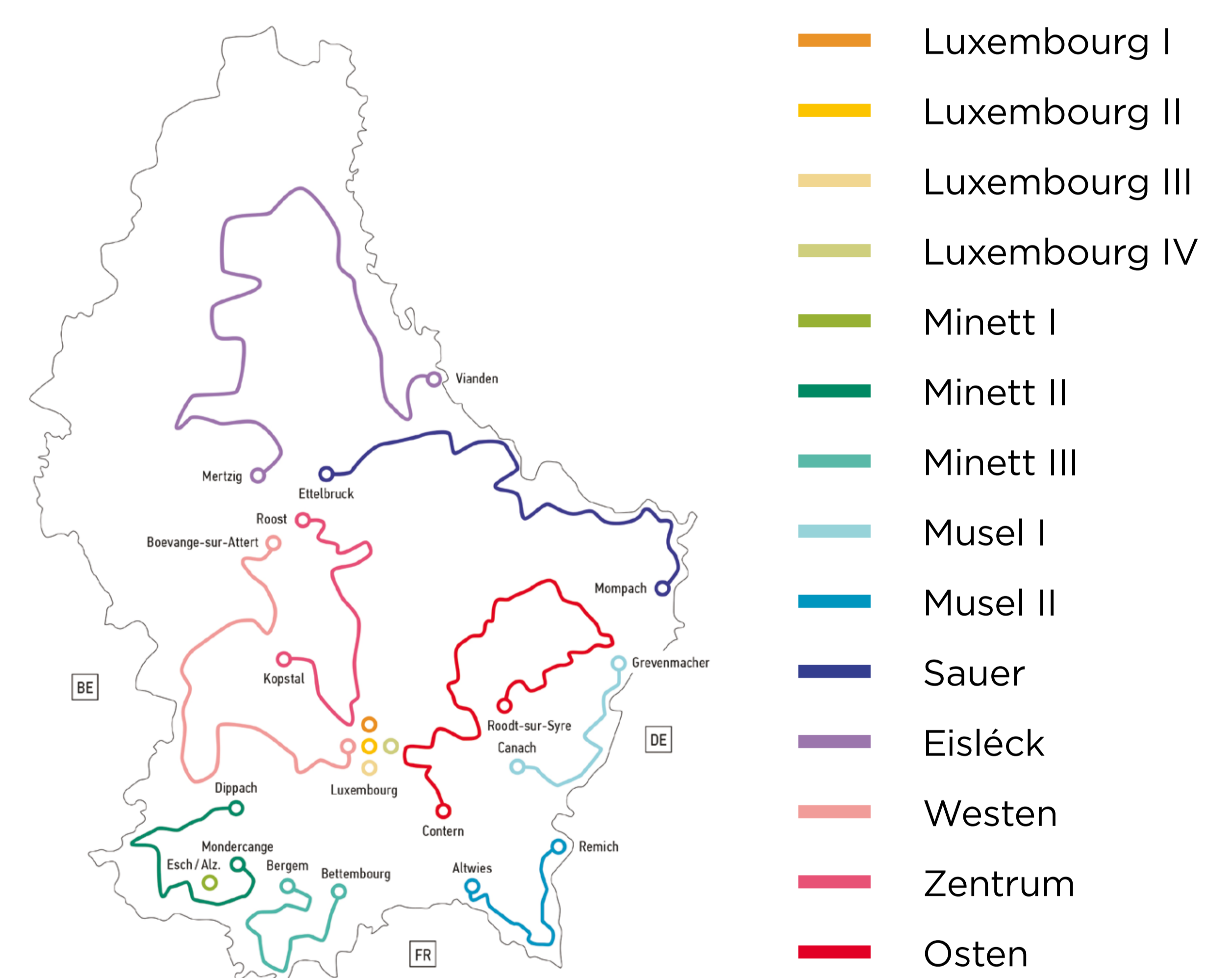
Des **rubriques thématiques en matière de design** (p.ex. hôtel, shop, resto,...), seront mises en place avec des partenaires et permettront ainsi d'effectuer des recherches ciblées.

En s'adjoignant les services de Maison Moderne, un soin particulier a été apporté à **l'édition imprimée**, qui reprend une sélection des projets présentés sur le site.

Les réalisations seront valorisées dans les réseaux sociaux et les médias afin de **promouvoir les professions OAI**.

L'appel à propositions aux membres de l'OAI a connu un engouement impressionnant avec la remise de 315 réalisations.

Sur base de ces propositions ainsi que des éditions précédentes, le comité de sélection OAI / Maison Moderne a tracé les **14 nouveaux itinéraires** pour garantir la qualité de l'ensemble.



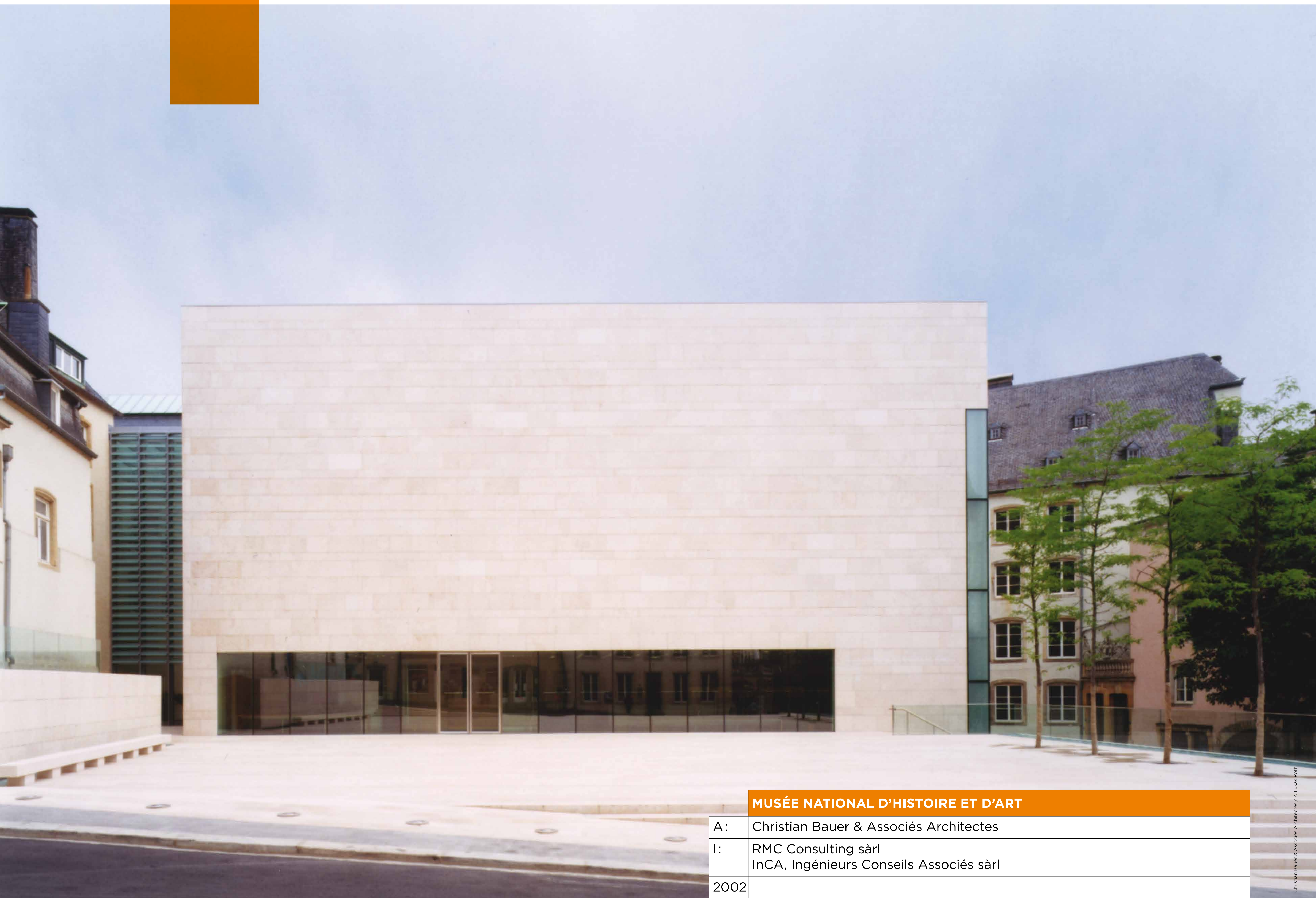
Le site **www.architectour.lu** inclut également les projets qui ne sont pas repris dans le livre.

A l'aide de ce nouveau guide, partez à la découverte ou à la redécouverte du Grand-Duché de Luxembourg, **laboratoire à la pointe de nouveaux concepts en matière de construction durable!**

Pierre HURT
Directeur OAI

1

LUXEMBOURG I



MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART

A:	Christian Bauer & Associés Architectes
I:	RMC Consulting sàrl InCA, Ingénieurs Conseils Associés sàrl
2002	
Marché-aux-Poissons	
L-2345 Luxembourg	

L'extension et la rénovation contemporaine du Musée introduisent la verticalité dans l'espace de la place du Marché-aux-Poissons.

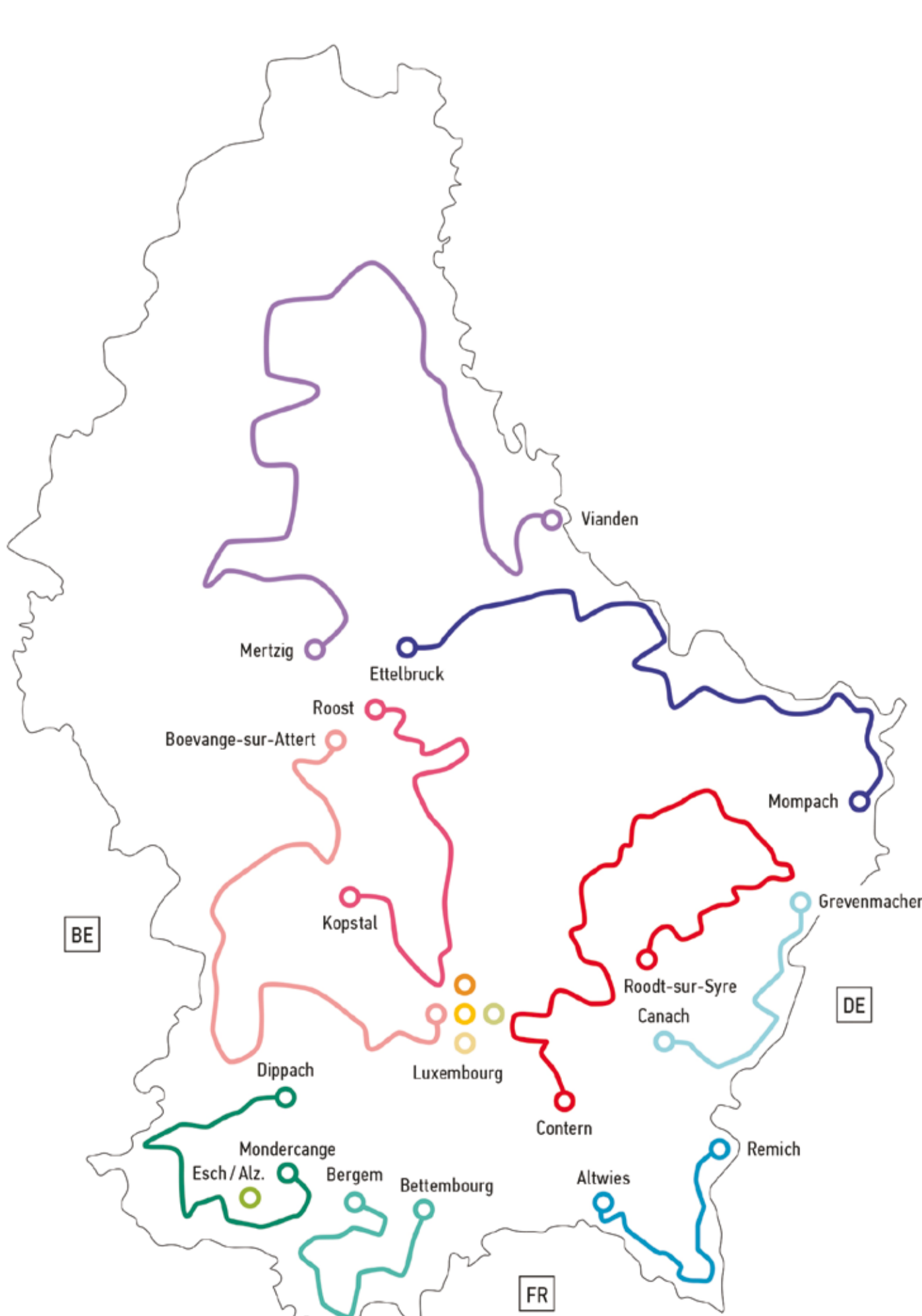
The extension and contemporary renovation of the Museum introduce verticality into the space of the Marché-aux-Poissons.

AILE WILTHEIM ET PASSERELLE

A:	Architecture et Environnement SA
I:	InCA, Ingénieurs Conseils Associés sàrl Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils SA
2015	
Marché-aux-Poissons	
L-2345 Luxembourg	

La rénovation de l'Aile Wiltheim répond aux exigences de la sauvegarde du patrimoine architectural et offre un cadre aménagé en adéquation avec un nouveau concept muséologique. Elle est reliée au bâtiment principal par une passerelle vitrée.

The renovation of the Wiltheim Wing satisfies architectural heritage conservation requirements while also creating a well laid out backdrop, in keeping with contemporary ideas of what a museum should be. It is connected to the main building by a glass walkway.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten



LUXEMBOURG II

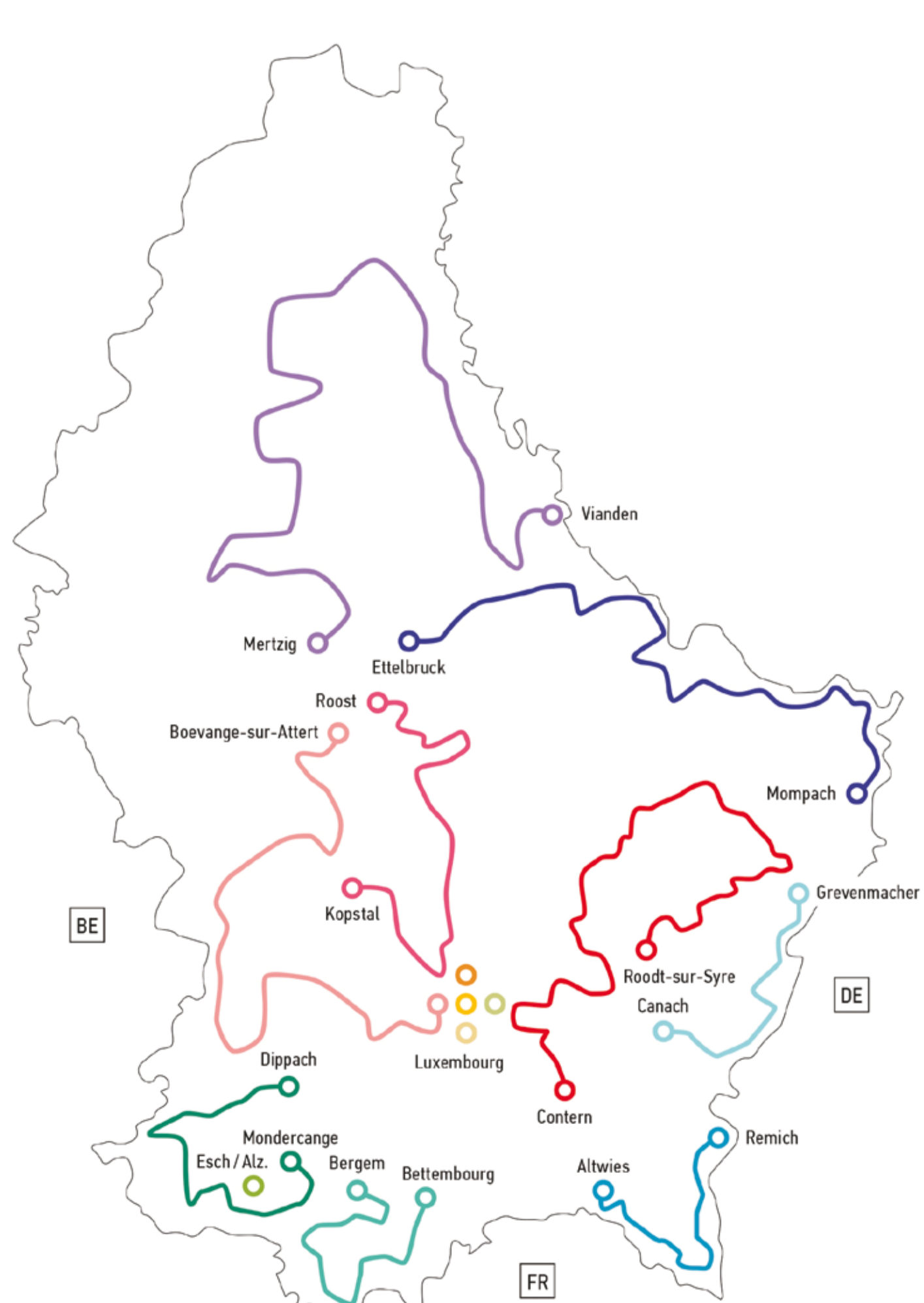


ASCENSEUR DU PFAFFENTHAL

A:	STDM, STEINMETZDEMEYER Architectes Urbanistes sàrl
I:	InCA, Ingénieurs Conseils Associés sàrl Jean Schmit Engineering sàrl
2016	
2, rue du Pont	
L-2344 Luxembourg	

Cet ascenseur public relie le quartier Pfaffenthal et la ville haute. Le projet encourage la mobilité douce et désenclave ce quartier de la vallée de l'Alzette par un moyen de transport gratuit et rapide. Projetée dans le vide, la cabine se trouve entièrement hors gaine et est vitrée du sol au plafond sur la moitié de sa surface. Elle offre aux usagers un trajet à travers les paysages d'une carrière pour aboutir après 30 secondes sur un magnifique panorama de la vallée et du plateau du Kirchberg.

This public lift connects the historical district of Pfaffenthal and the upper city of Luxembourg. The project promotes soft mobility, and opens up a valley floor district with a free and fast mean of transportation. Suspended above the valley, the cabin is entirely out-sheath and is glazed from floor to ceiling on half of its surface. It offers the users a journey through the landscapes of a quarry to finish after 30 seconds on a magnificent panorama of the Alzette valley and the Kirchberg plateau.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

3

LUXEMBOURG III

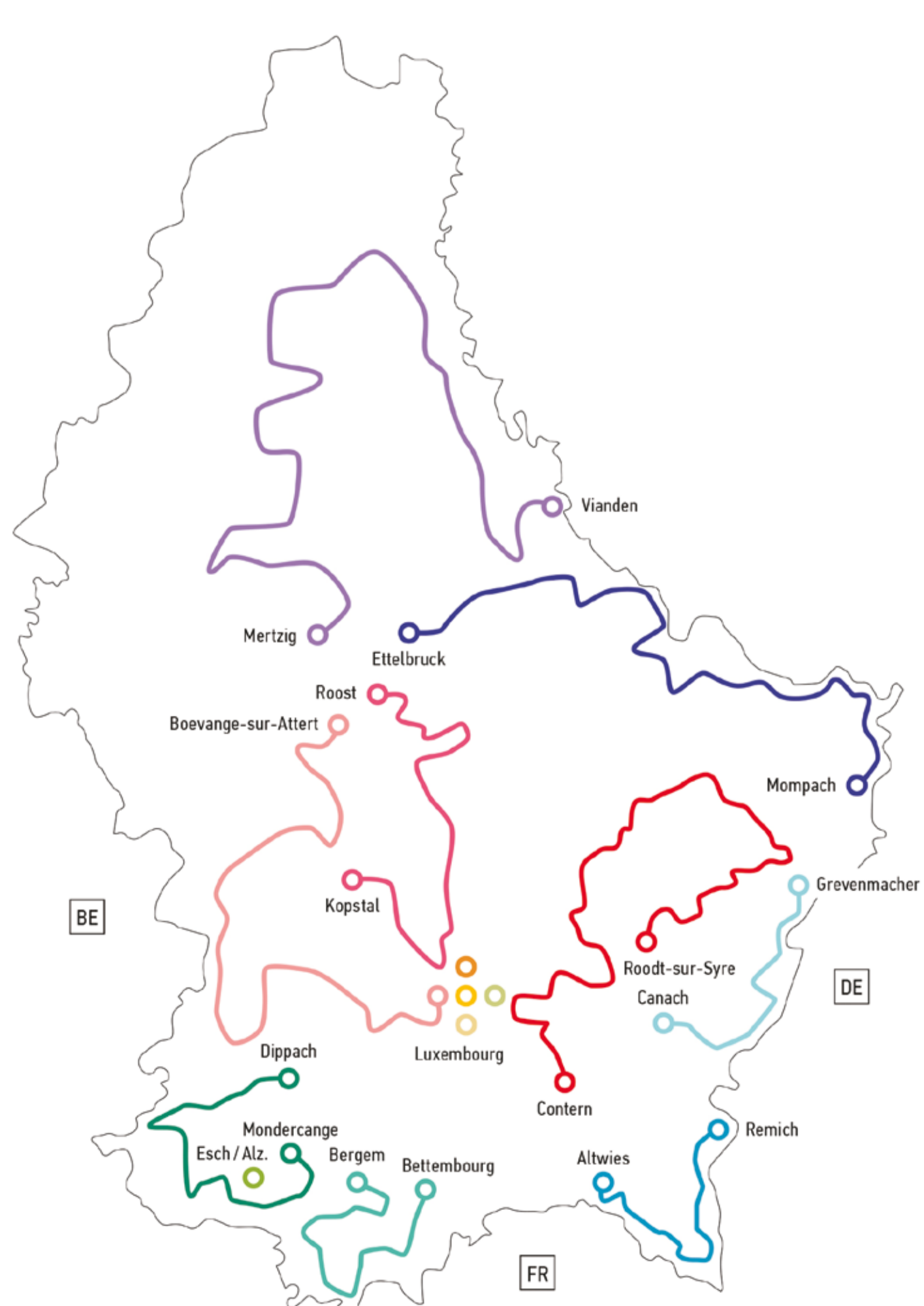


ONE ON ONE

A:	Moreno Architecture et Associés sàrl
I:	Bureau d'études Boydens Luxembourg InCA, Ingénieurs Conseils Associés sàrl
2015	
	1 route d'Esch
	L-1470 Luxembourg

Située sur un coin d'îlot urbain complexe, l'architecture de ONEonONE permet de maximiser la surface de bureaux tout en assurant une flexibilité maximale. ONEonONE est composé de volumes en verre et métal qui sont superposés en quinconce. Cette optimisation ingénieuse de l'espace intérieur offre une grande flexibilité pour l'aménagement de bureaux en open space ou en cellules séparées.

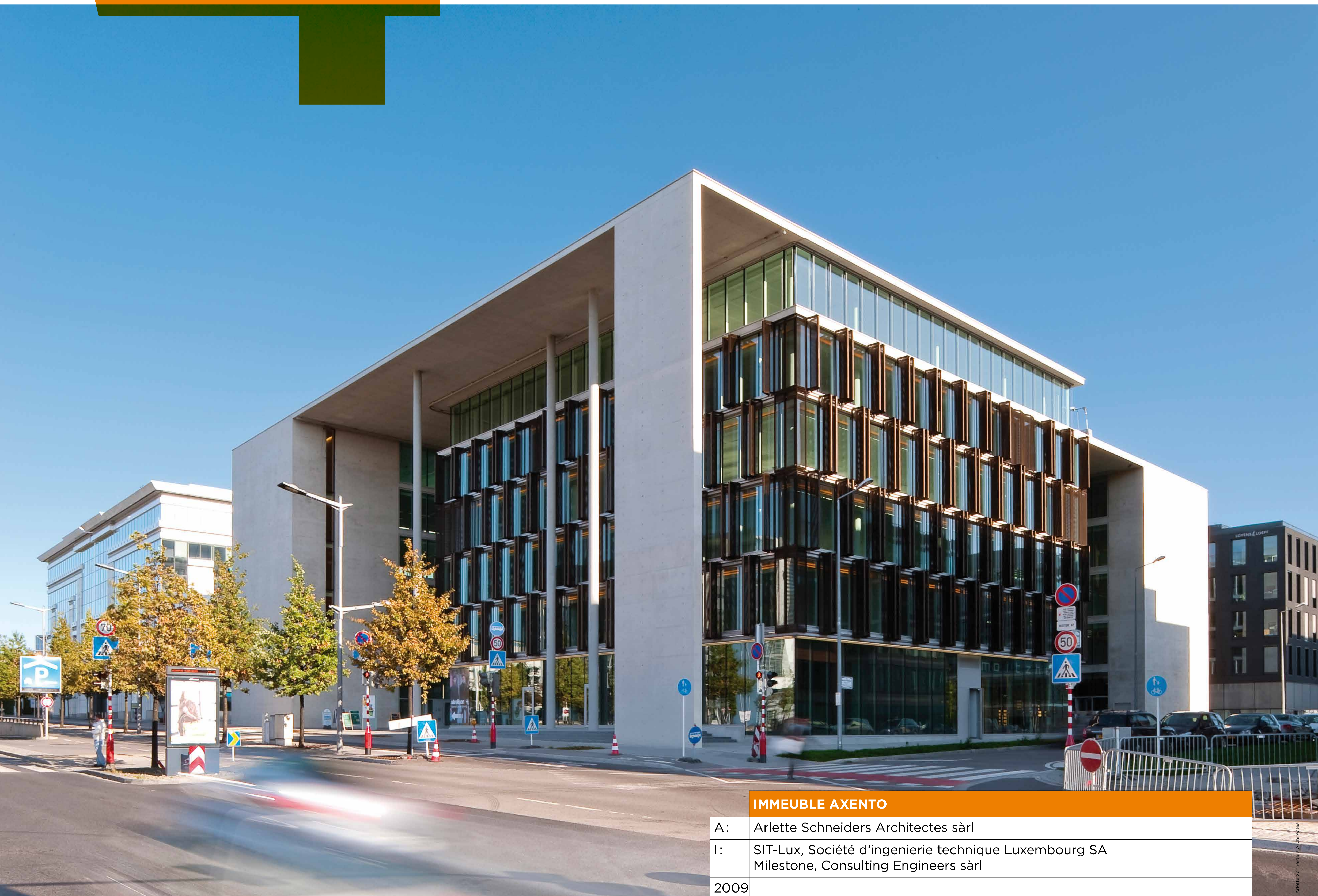
Situated in a complex urban corner site in the heart of Luxembourg City, ONEonONE's architecture maximises the office space while ensuring maximum flexibility. It consists of superimposed skewed volumes of glass and metal. This resourceful optimisation of internal space offers high flexibility for accommodating open-plan or partitioned offices.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

4

LUXEMBOURG IV

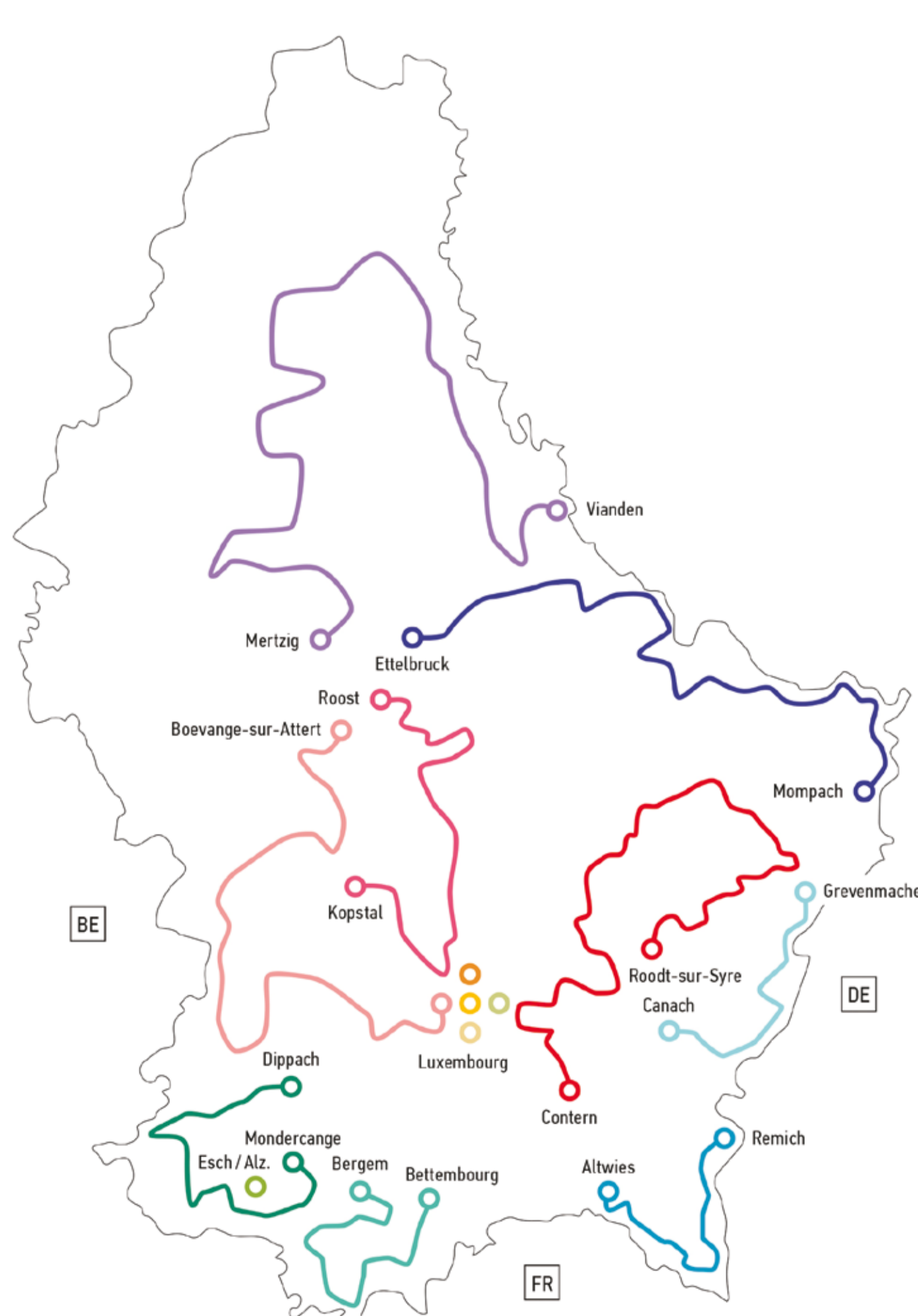


IMMEUBLE AXENTO

A:	Arlette Schneiders Architectes sàrl
I:	SIT-Lux, Société d'ingénierie technique Luxembourg SA Milestone, Consulting Engineers sàrl
	2009
	44, avenue J.-F. Kennedy
	L-1855 Luxembourg

Le bâtiment abrite plusieurs fonctions, dont une galerie commerciale regroupant magasins et restaurants au rez-de-chaussée du grand atrium. Les bureaux sont situés aux étages. La façade côté avenue est formée par un cadre reprenant les dimensions du gabarit urbanistique prescrit à l'intérieur duquel se définissent un espace urbain et un volume construit. Sous la grande toiture couvrant l'espace urbain se glissent les différents volumes formant le bâtiment.

The building houses several functions, including a shopping mall with restaurants and shops in a large atrium. The offices are situated on the upper floors. The facade on the side of the avenue is formed by a frame which represents the dimensions of the prescribed urban masterplan, within which is defined an urban space and a built volume. Under the large roof covering the urban space, different volumes slide below and form the building.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

5

MINETT I



GARE BELVAL-UNIVERSITÉ

A: Jim Clemes Associates
I: Milestone, Consulting Engineers sàrl
Betic Ingénieurs-Conseils
Jean Schmit Engineering sàrl
Dahlem, Schroeder & Associés sàrl

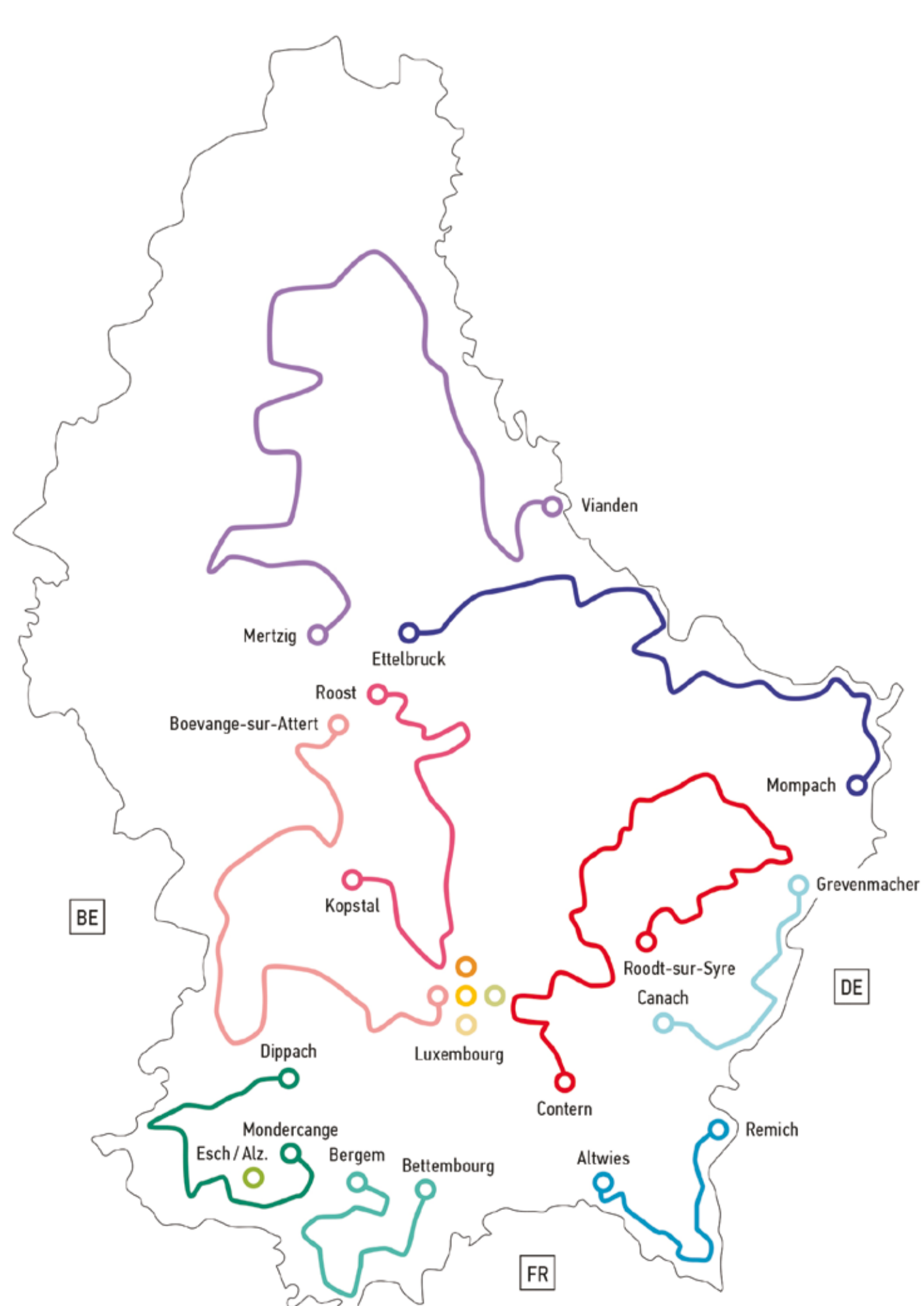
2010

350, route de Belval

L-4042 Esch-sur-Alzette

Le bâtiment évoque une chenille suspendue au-dessus des rails. Les coussins d'air translucides du toit règlent la luminosité à l'intérieur en absorbant ou évacuant l'air et s'éclairent en différentes couleurs quand il fait noir. La nouvelle gare Belval-Université représente la porte d'entrée principale vers le site de Belval-Ouest pour les visiteurs arrivant en train ou en bus. Le quai central unique est équipé des infrastructures techniques nécessaires. L'accès pour piétons donnant entrée sur le site est réalisé par le biais de deux passerelles.

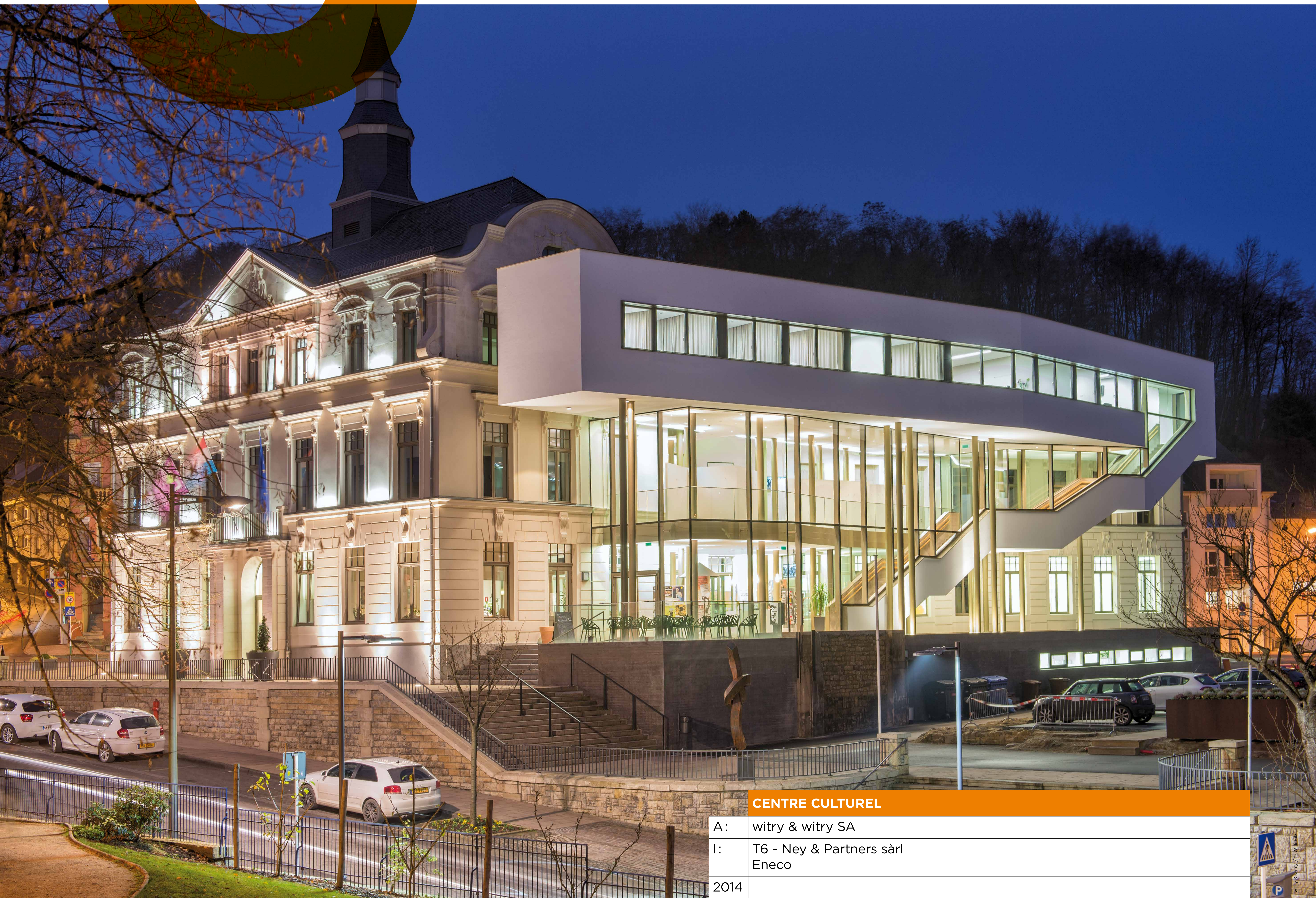
The building is like a giant caterpillar that seems to hover over the tracks. In the roof are translucent plastic cushions which can be filled with air to regulate the light level inside. At night, they glow in different colours. The new Belval-Université station constitutes the main entrance to the Belval-Ouest site for visitors arriving by train or by bus. The sole central platform is equipped with all of the necessary technical infrastructures, whilst two walkways provide pedestrian access to the site.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

6

MINETT II

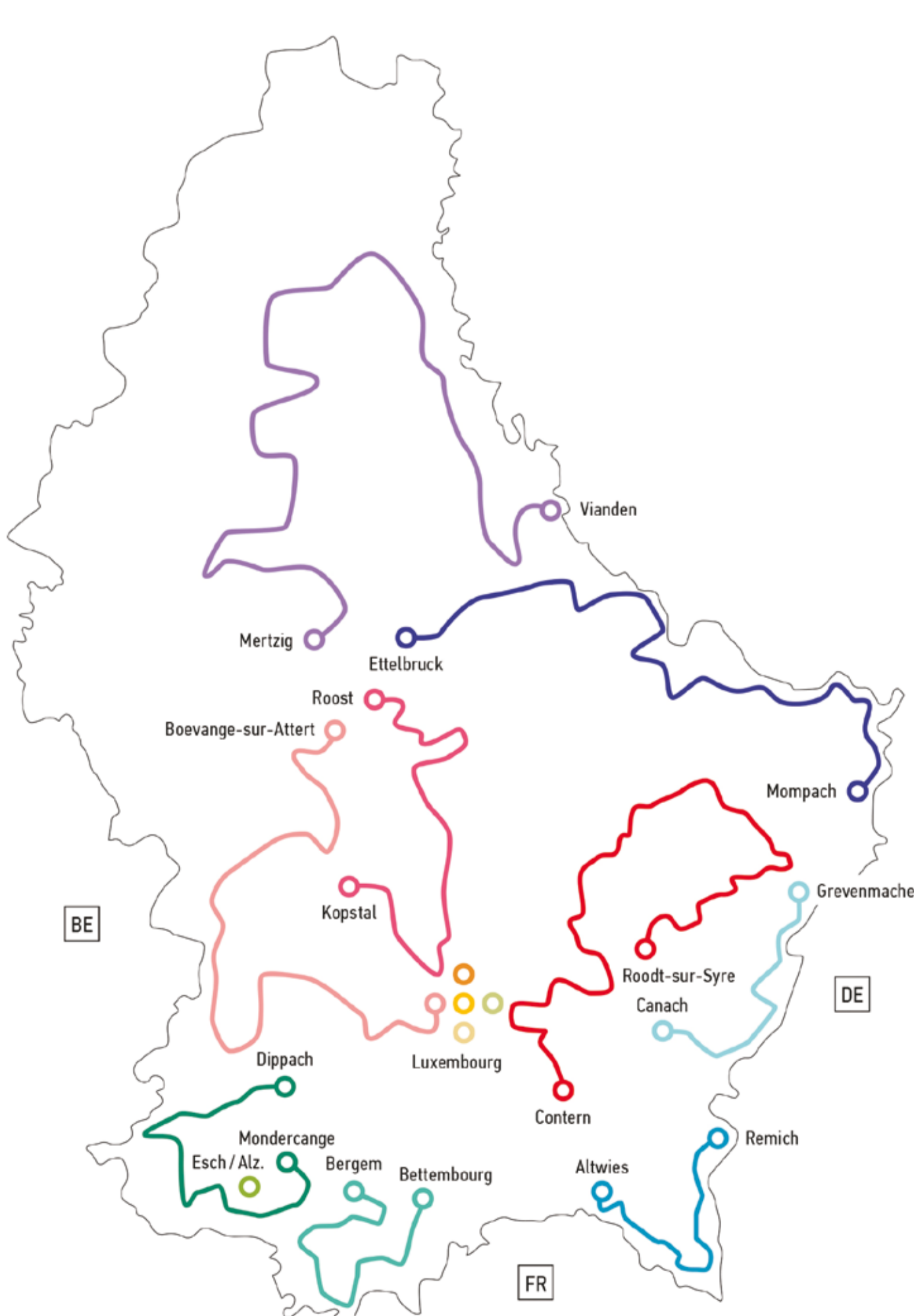


CENTRE CULTUREL

A:	witry & witry SA
I:	T6 - Ney & Partners sàrl Eneco
2014	
38, Avenue Charlotte	
L-4530 Differdange	

L'ancien Hôtel de Ville a été transformé en un nouveau centre culturel qui abrite une bibliothèque, une salle des fêtes, une salle multifonctionnelle et l'école de musique. L'intérieur du bâtiment de 1847 a été réaménagé, tandis que la structure et les façades côté rue ont été conservées. Le côté ouest a été élargi avec une nouvelle annexe dans un langage architectural moderne qui devient un nouveau landmark pour la ville de Differdange.

The former town hall in Differdange was transformed into a cultural centre with cultural offices, a library, a music school, a cafeteria, a registry office and a cultural venue. The existing building dating from 1847 was renovated and reorganised on the inside. On the outside, the building retained its form and facade along the road and was enlarged on the west side by a new extension in a modern architectural language, creating a new urban landmark for the city of Differdange.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten



MINETT III



CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL

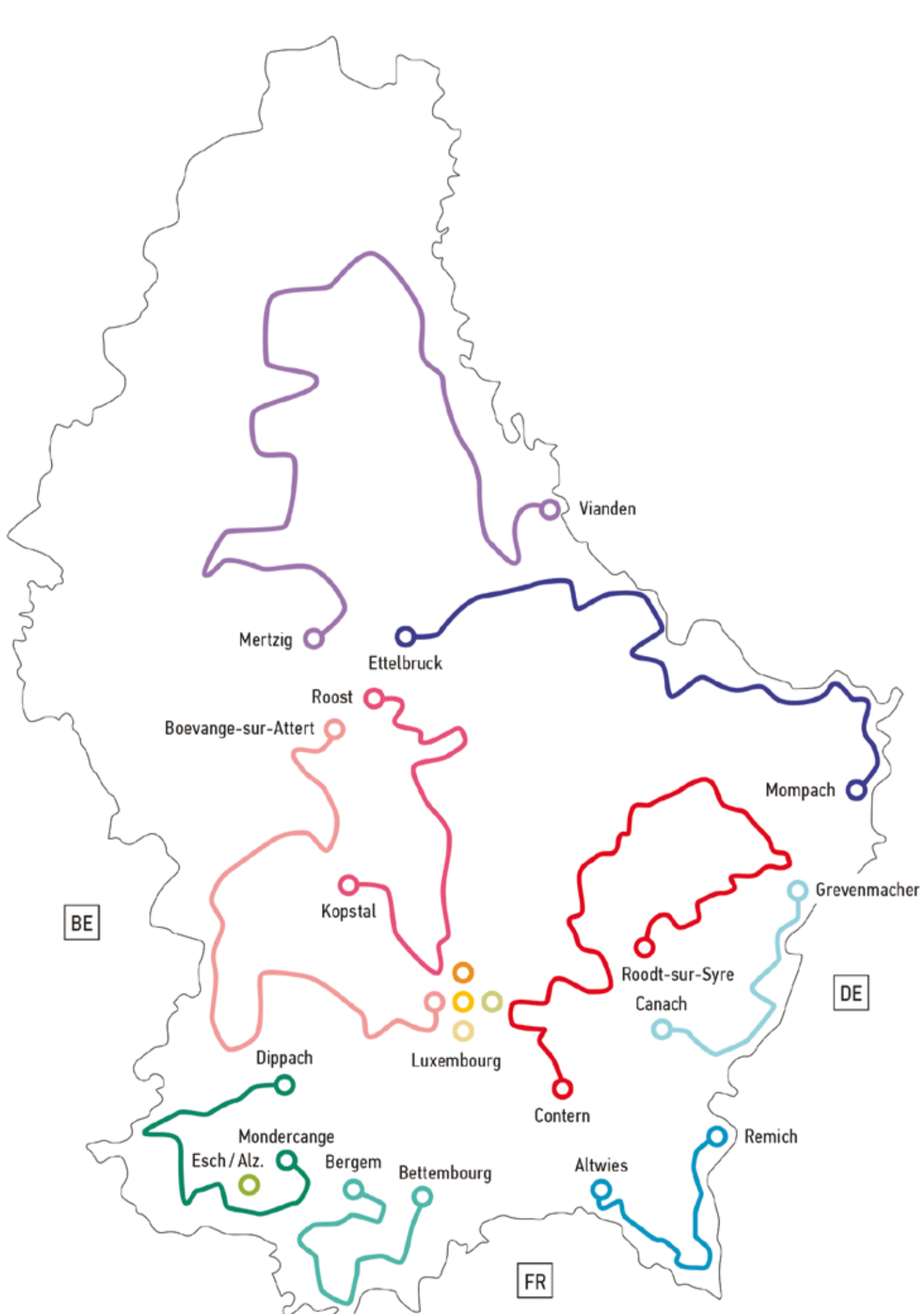
A: Paul Bretz, Architectes sàrl
2006
1B, rue du Centenaire
L-3475 Dudelange

Le bâtiment prend la forme d'un carré solitaire monolithique de 68 m d'emprise au sol, en béton et en verre.
The building takes the form of a monolithic solitary square of 68 m footprint, made of concrete and glass.

TRANSFORMATION DE LA TOUR D'EAU ET DE LA SALLE DES POMPES

A: Kaell Architecte sàrl
Jim Clemes Associates
I: Jean Schmit Engineering sàrl
Daedalus Engineering sàrl
2012

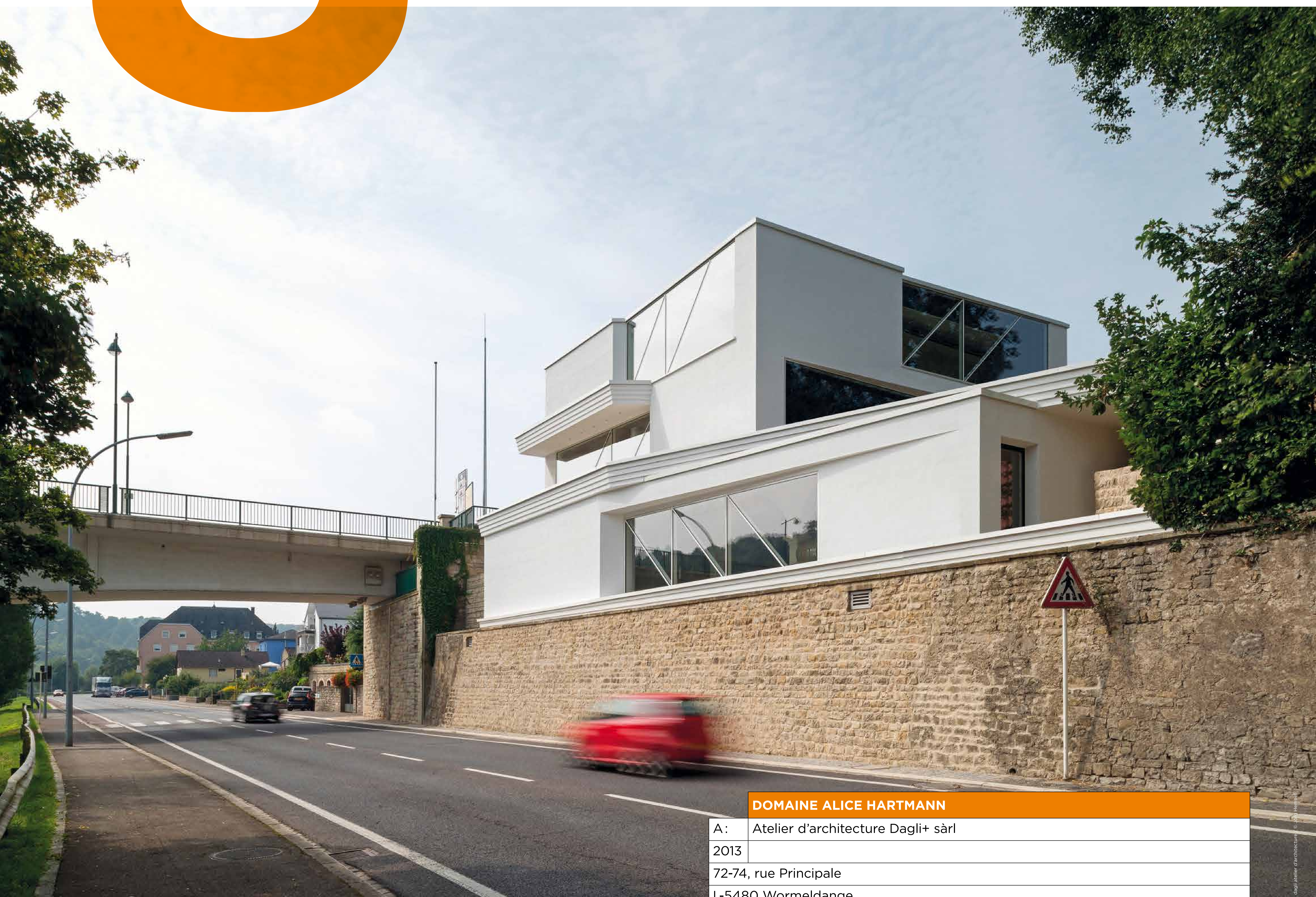
La forte présence symbolique du château d'eau a été conservée tout en l'inscrivant dans un langage architectural contemporain. L'ancienne station de pompage a été vidée et restructurée pour accueillir des expositions photographiques temporaires.
The strong impression of the water tower was preserved while at the same time combined with a contemporary architectural language. The former pump station was hollowed out to welcome temporary photo exhibitions.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

8

MUSEL I



DOMAINE ALICE HARTMANN

A: Atelier d'architecture Dagli+ sàrl

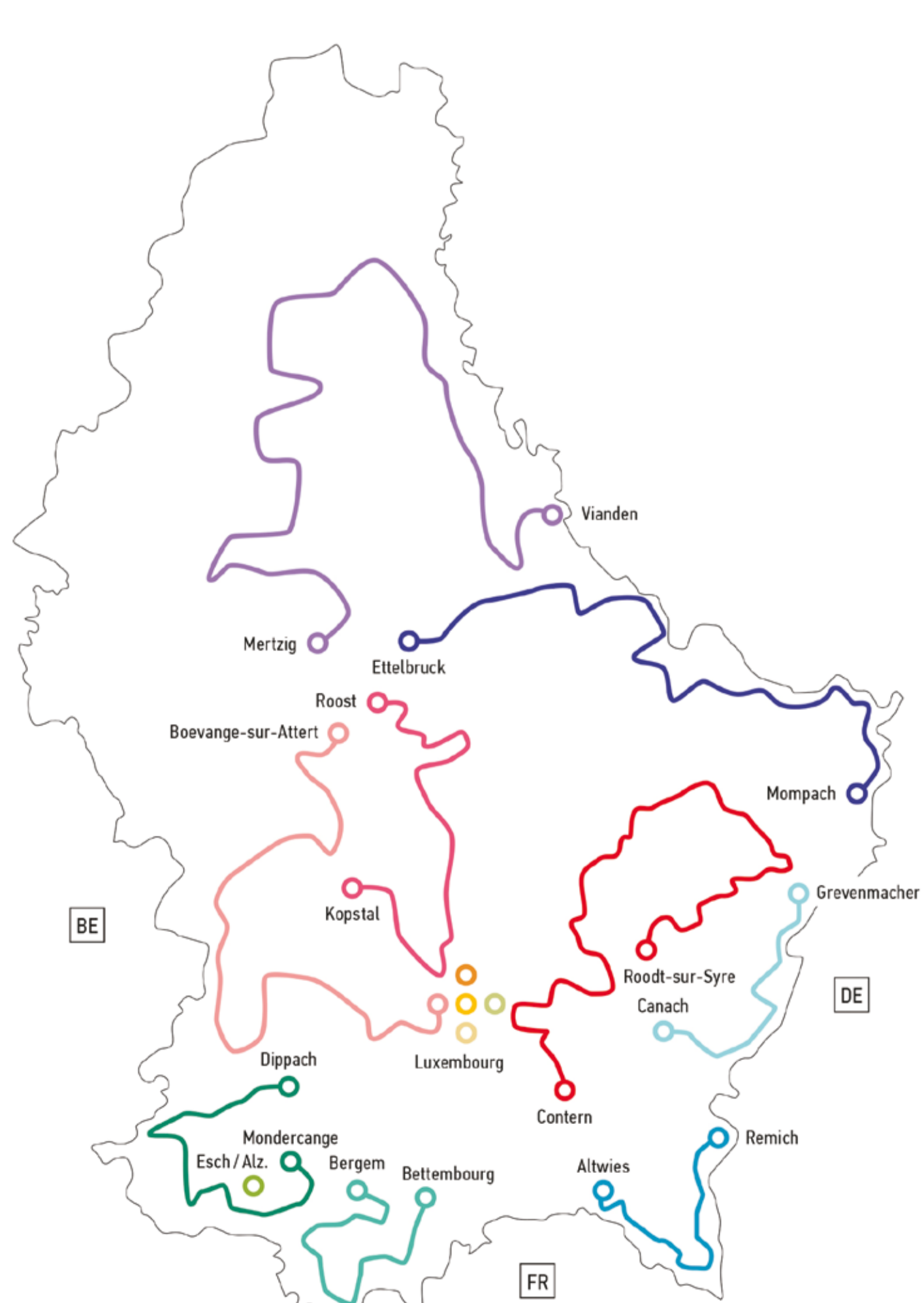
2013

72-74, rue Principale

L-5480 Wormeldange

Le Domaine Alice Hartmann est situé a été construit dans le parc du domaine, en face de la demeure du propriétaire historique. L'extension abrite les pressoirs, un niveau de caves voûtées pour le stockage des vins en barriques, un mirador face à la Moselle et la cuverie. La conception divise le volume en plusieurs couches qui s'intègrent délicatement dans la pente. Les bords sont brisés par des dégradés, ce qui génère un subtil jeu d'ombres.

The winery Alice Hartmann lies in an exposed location at the bridge across the Mosel. The new facilities are built opposite to the historic mansion and garden. The top level houses the wine presses, the intermediate level vaulted exhibition space with oak barrels, the lower level space for wine tanks and storage. The design integrates the volume into several layers. The geometry and colors are extremely reduced. The edges of the slabs are broken into gradients generating subtle shadows.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

9

MUSEL II



HAFF RÉIMECH

A: Valentiny HVP Architects sàrl

I: SGI, Ingénierie SA
Betic Ingénieurs-Conseils

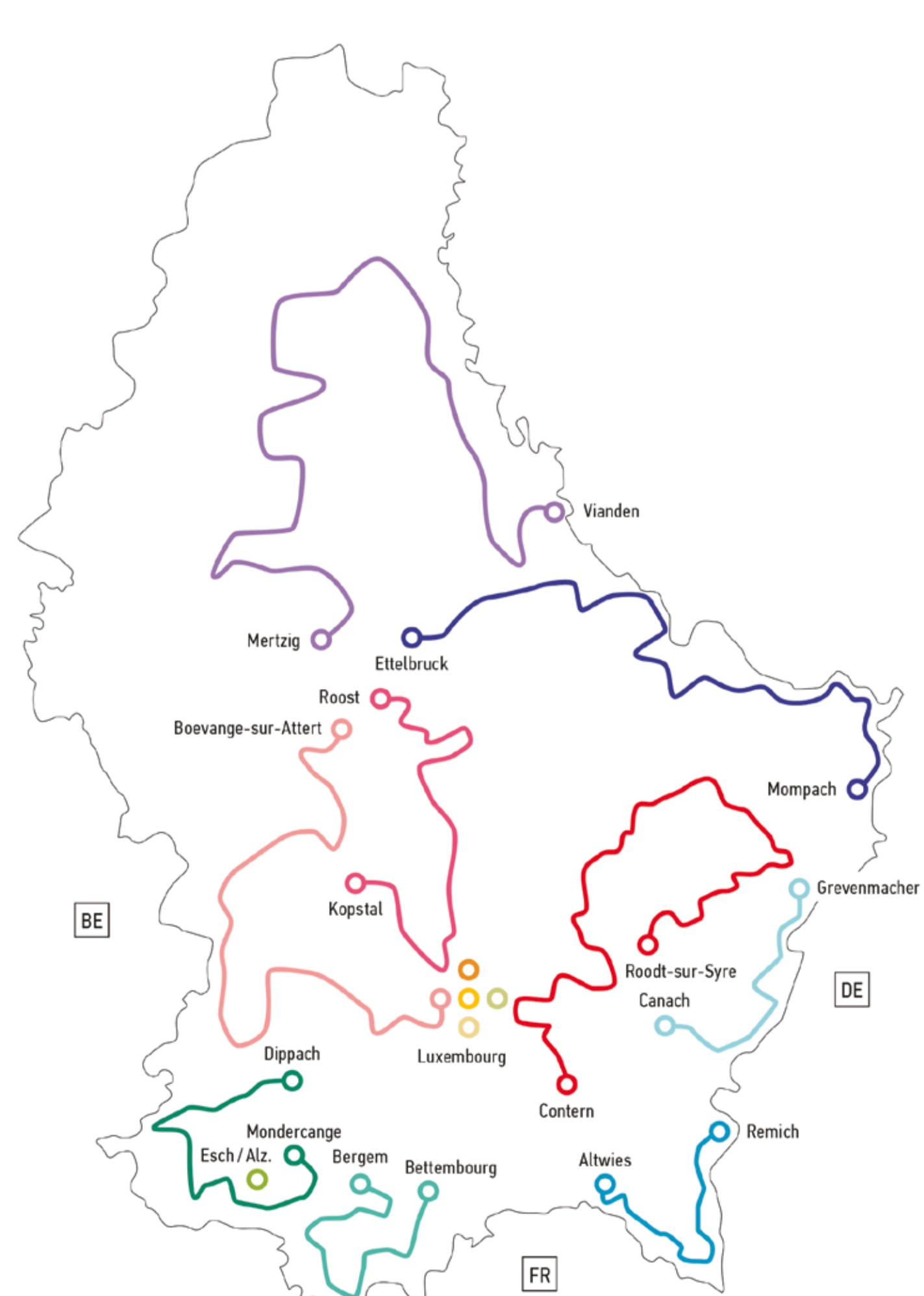
2014

Breicherwee

L-5441 Remerschen

Situé dans le parc naturel Haff Réimech, le projet profite de la reconquête par la faune et la flore du site industriel de Remerschen. Les concepteurs de Biodiversum, centre d'exposition consacré à la biodiversité, ont fait stabiliser une presqu'île et ont tiré parti de l'eau du lac pour prescrire un système de chauffage géothermique. Les architectes ont conçu une structure qui ressemble à un bateau à l'envers, prolongé par un immeuble de bureaux. De nombreuses constructions et rénovations de ce second trajet en Moselle ont été conçues par le bureau d'architecture Valentiny, lui-même installé à Remerschen.

Located in the Haff Réimech nature park, the project benefits from the reconquest by fauna and flora of the Remerschen industrial site. The planners of Biodiversum, an exhibition center devoted to biodiversity, stabilized a peninsula and took advantage of the lake water to prescribe a geothermal heating system. In this place, the architects designed a structure that looks like an upside down boat extended by an office building. Many renovation or construction projects of this second tour in Moselle were designed by the architectural practice Valentiny, which is established in Remerschen.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

10

SAUER

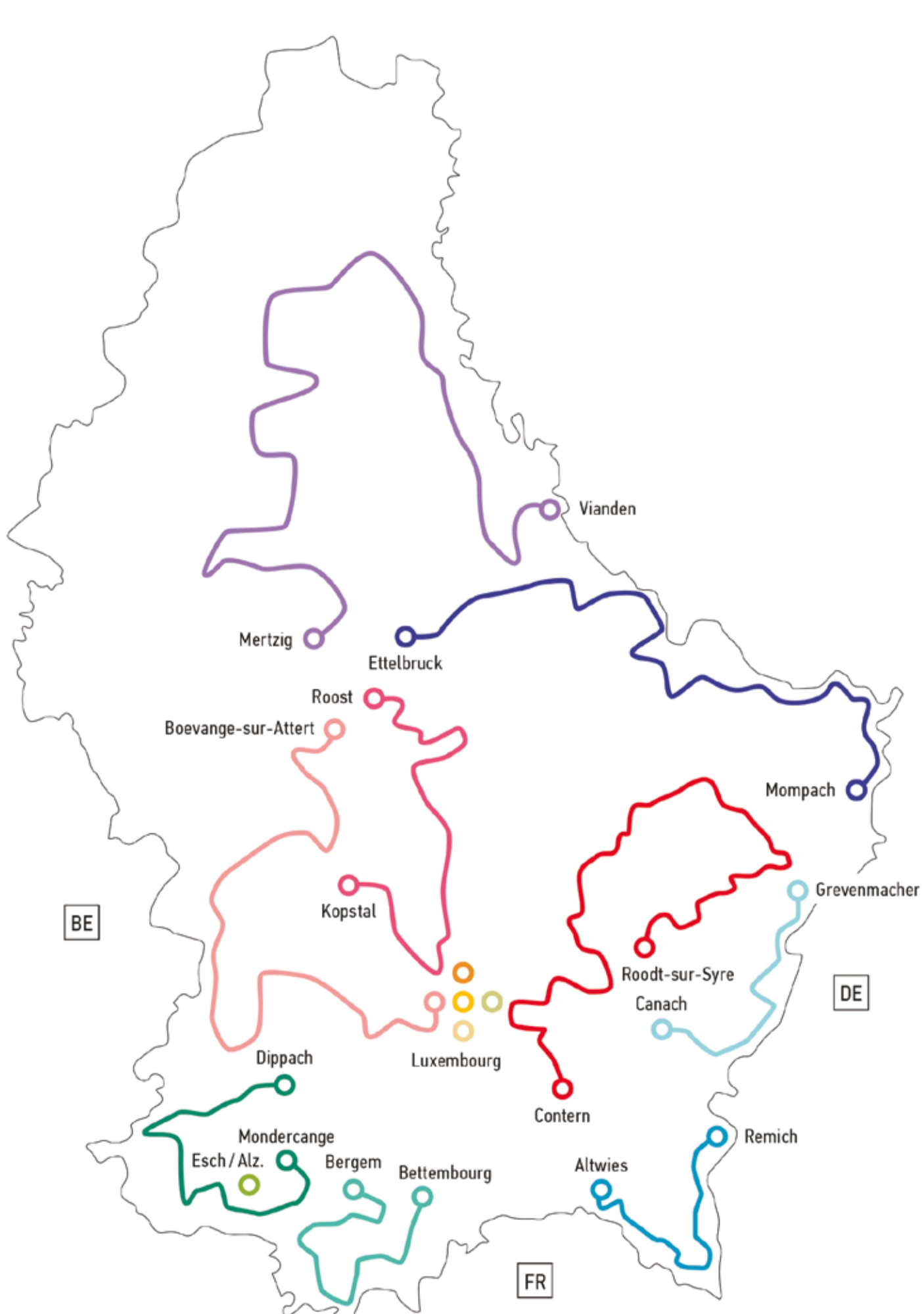


DAÏCHHAL

A:	Besch da Costa Architectes sàrl
I:	Schroeder & Associés SA Goblet Lavandier & Associés Ingénieurs-Conseils SA
2011	
3, rue du Deich	
L-9012 Ettelbruck	

Le Daïchhal est situé au creux de la vallée de l'Alzette. Sa carapace dorée renvoie à l'imaginaire festif et précieux. Il abrite une grande salle au rez-de-chaussée de 50 x 30 m ainsi que des locaux annexes. À l'étage, une galerie plongeante sur le grand hall dessert plusieurs salles de réunion. Les matériaux employés sont délibérément bruts pour mieux résister aux différentes utilisations (concerts, bals, foires agricoles, etc.).

Daïchhal is located in the recesses of the Alzette Valley. Its golden carapace was inspired by a cherished festive myth. It houses a large 50 x 30 m on the ground floor as well as adjacent buildings. Upstairs, a gallery plunging onto the large hall serves several meeting rooms. Rough concrete was deliberately used to better withstand wear and tear (concerts, balls, agricultural fairs, etc.).



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

11

EISLÉCK



NOUVEAU CENTRE COMMUNAL

A: Ballinipitt architectes urbanistes SA

I: Dal Zotto & Associés
bered

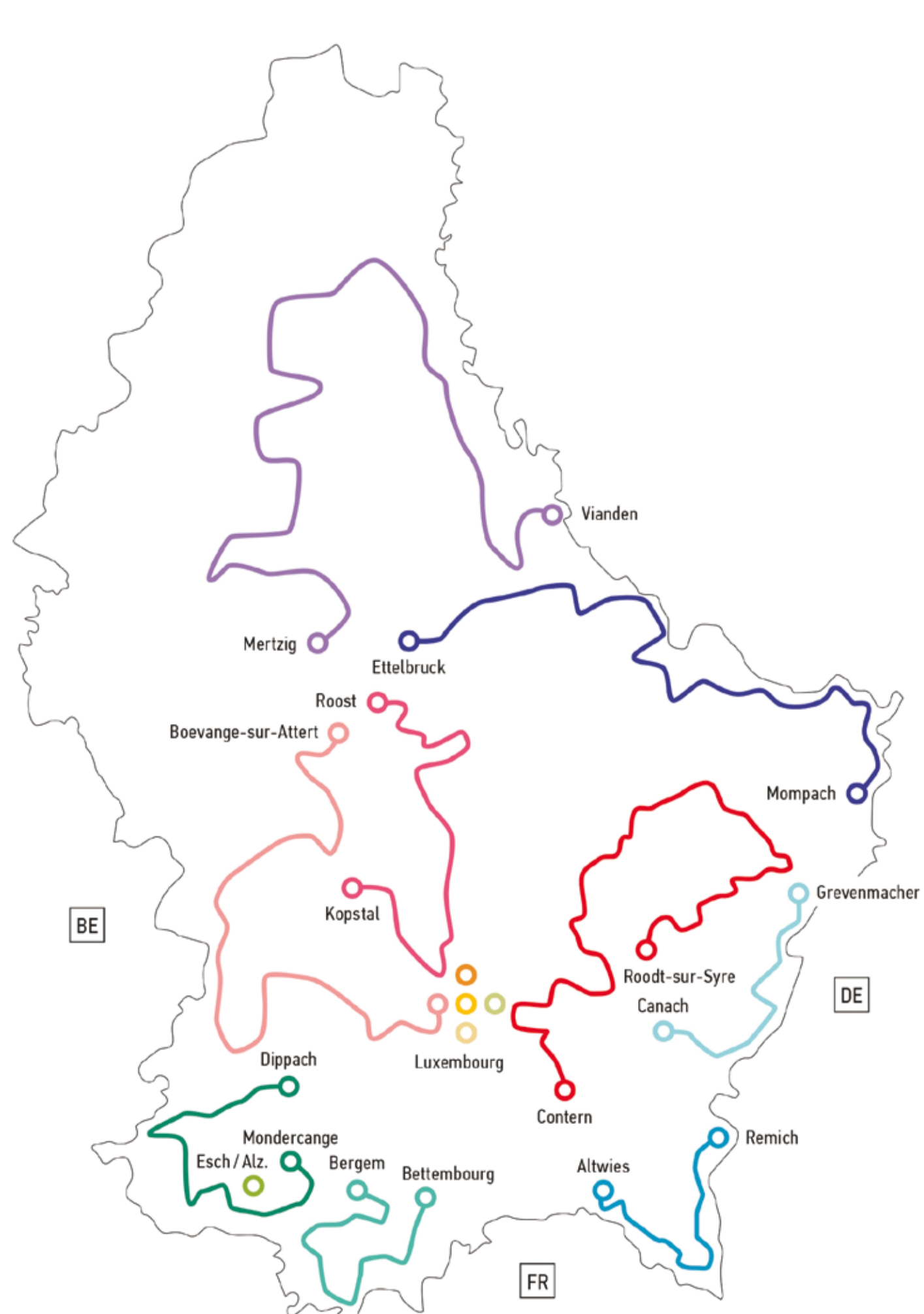
2016

2, Am Fouchterwee

L-9151 Eschdorf

Le nouveau centre communal d'Eschdorf se caractérise par son enveloppe homogène en acier Corten. L'objectif du projet est de restructurer le centre d'Eschdorf et d'y établir un campus regroupant des activités diverses.

Eschdorf's new community centre is recognisable by its consistent Corten steel wrapping. The project was designed to restructure the centre of Eschdorf and to establish a campus there incorporating a variety of activities.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

12

WESTEN

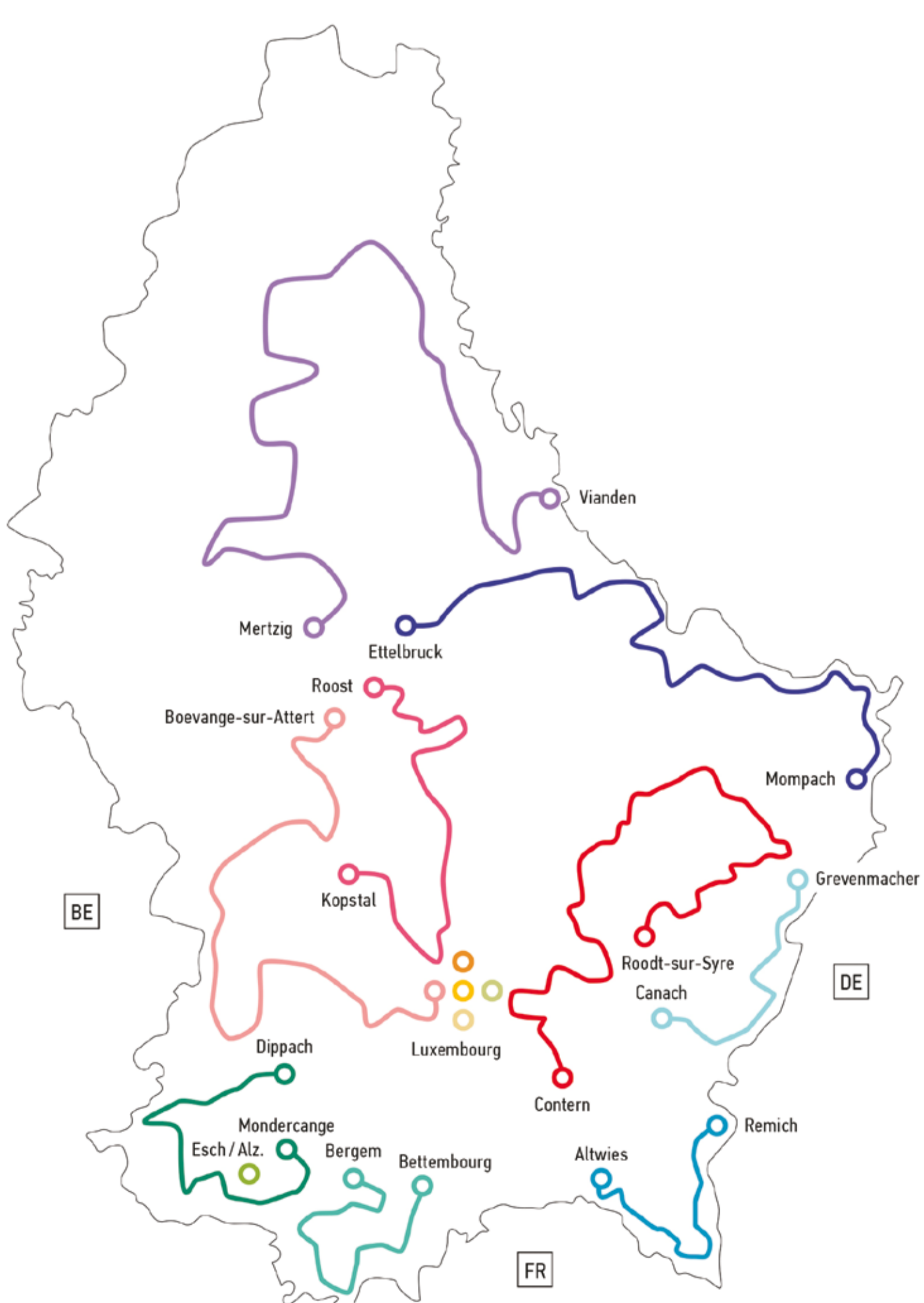


ÉCOLE EUROPÉENNE LUXEMBOURG II, ÉCOLE MATERNELLE ET HALL DE SPORT

A:	Schilling Architekten petitcarrée architectes sàrl Bureau d'architectes Teisen & Giesler sàrl Nicklas Architectes sàrl
AP:	Hegemann & Dutt & Kist
I:	Citeg SA, Ekoplan SA Best Ingénieurs-conseils sàrl BET structure
2012	
6, rue Gaston Thorn	
L-8268 Mamer	

Cet établissement a été conçu pour accueillir les classes de maternelle, du primaire et du secondaire sur un même site, soit quelque 3 000 élèves de l'École européenne II et 805 enfants des centres polyvalents de l'enfance. L'infrastructure, à consommation énergétique minimale, est composée de six bâtiments isolés. L'un de ces bâtiments héberge des salles de sport, des salles de gym et une piscine.

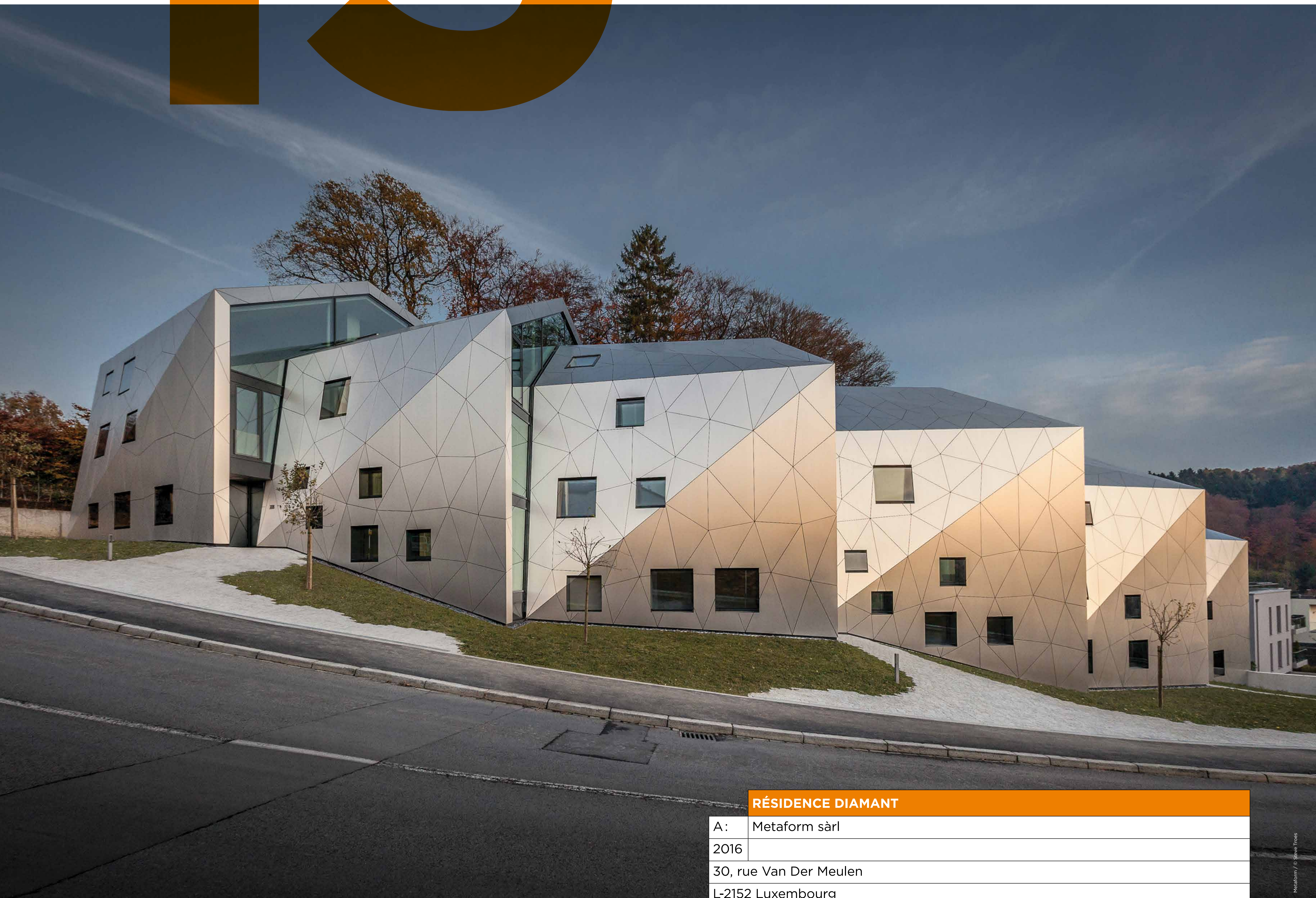
This building was designed to accommodate pre-school, primary and secondary school pupils, accounting for some 3,000 students from the European School II and 805 children from Centres polyvalents de l'enfance (multi-purpose children's centres). The infrastructure consists of six individual buildings that are designed to consume minimal levels of energy, one of which houses sports halls, gyms and a swimming pool.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten

13

ZENTRUM

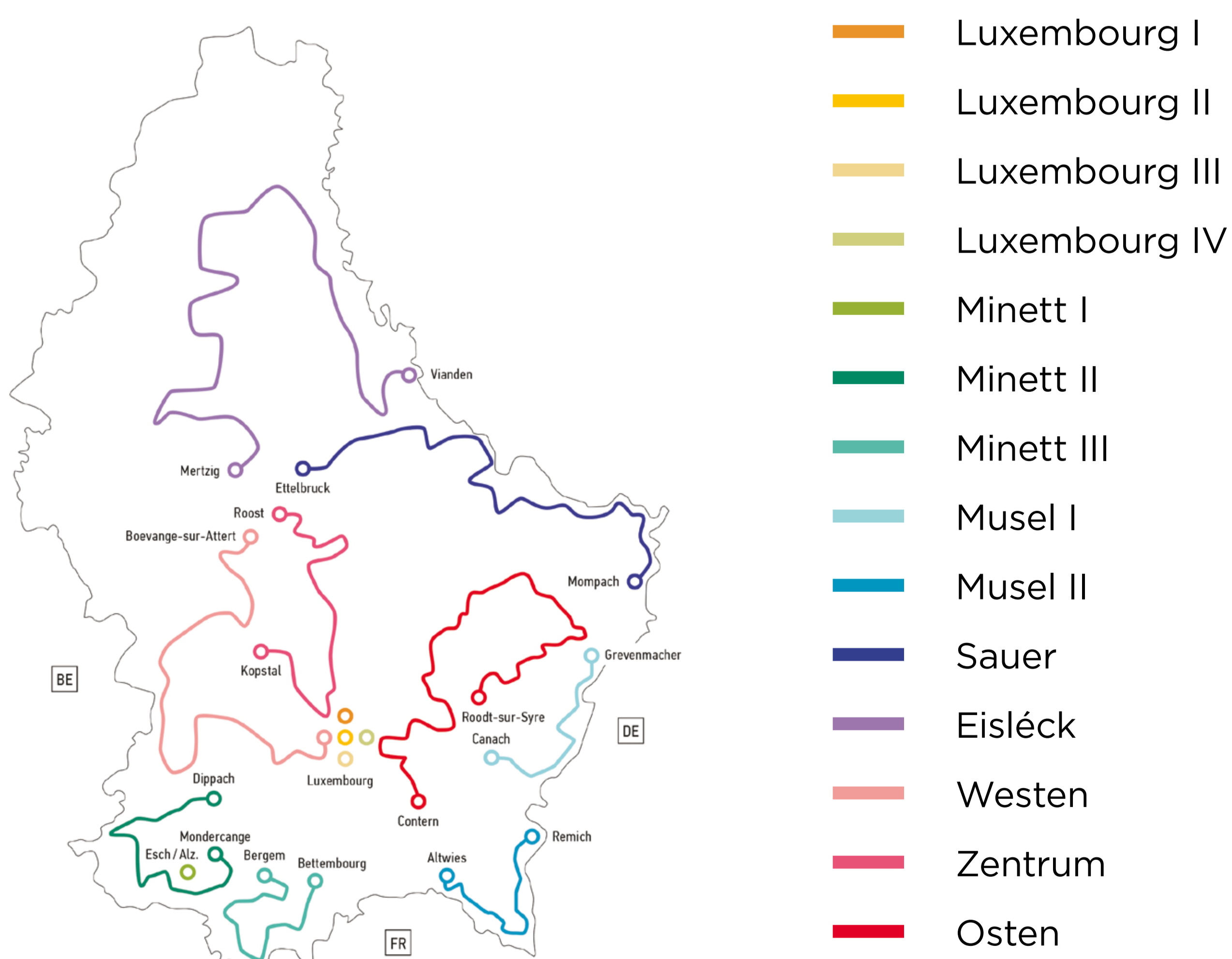


RÉSIDENCE DIAMANT

A: Metaform sàrl
2016
30, rue Van Der Meulen
L-2152 Luxembourg

Ce projet d'habitat collectif à 15 appartements allie les demandes actuelles en matière de logement et les conditions spécifiques du site. Il offre à ses utilisateurs un sens d'appartenance, d'identité et de communauté. Le terrain est situé en bordure d'une route très sinueuse, à la topographie particulièrement escarpée (10 mètres de dénivelé) et bordée d'arbres tricentenaires classés au patrimoine national. Le bâtiment se compose d'une structure massive en béton armé et d'une façade ventilée ornée de panneaux triangulaires en aluminium.

This collective housing of 15 units combines the current housing demands with the specific conditions of the site; it is situated along a particularly curved street, a very steep topography with 10 meters of difference in height and a preservation of three-century-old trees, classified as national monuments. It offers its users a sense of belonging, identity and community. The building is made of a massive structure of reinforced concrete.



14

OSTEN



RÉAMÉNAGEMENT DE L'ANCIEN MOULIN ET DE L'ANCIENNE ÉTABLE

A: HSA - Heisbourg + Strotz Architectes sàrl

I: HLG Ingénieurs-conseils sàrl

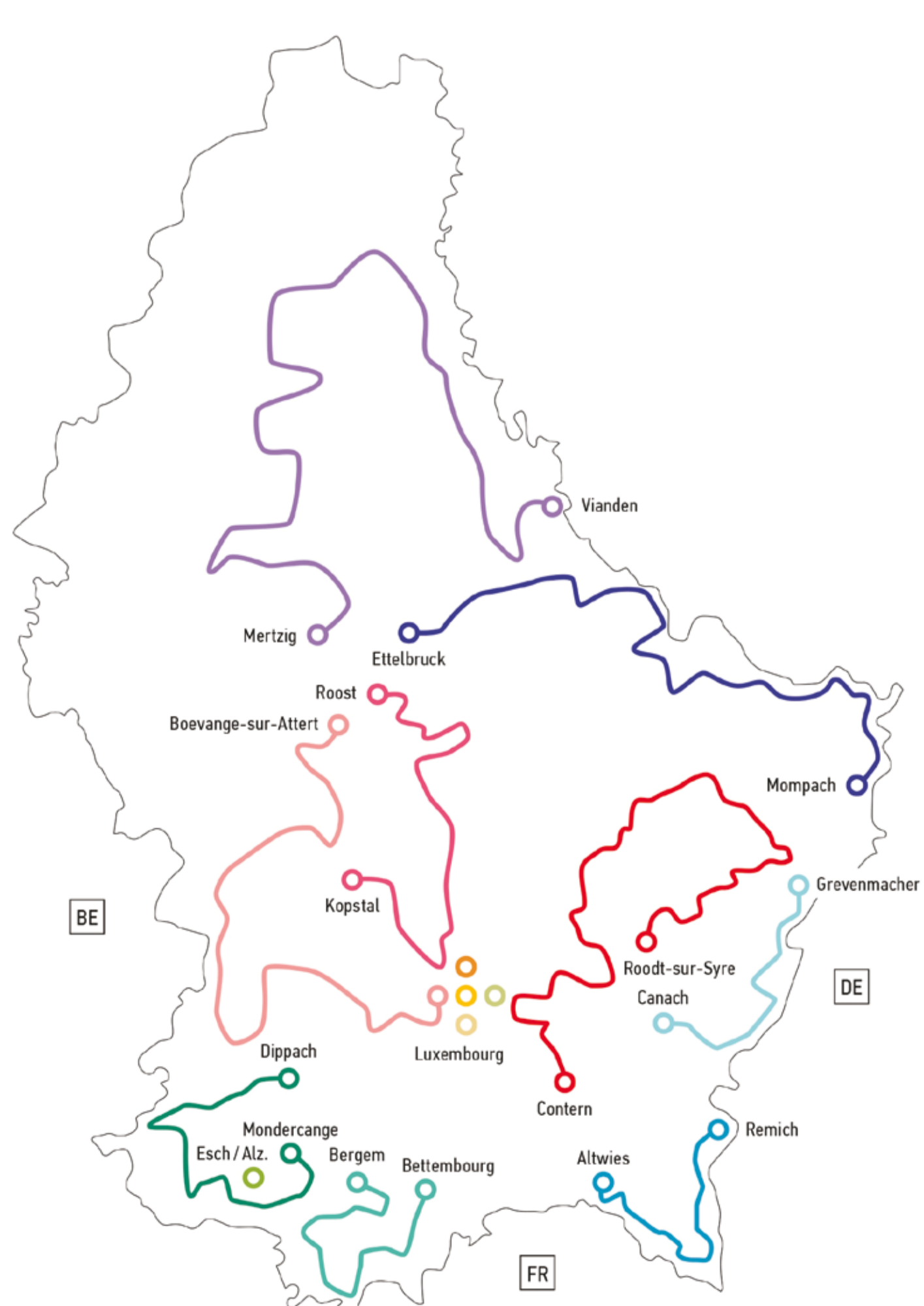
2011

12, rue de Flaxweiler

L-6951 Olingen

L'ancien moulin, actuel lieu d'habitation, a été transformé pour accueillir diverses activités proposées par la ville. La maison a été réhabilitée et rehaussée. Un jardin didactique accessible aux citoyens a été aménagé sur le site. L'ancienne étable, à proximité du moulin, a également été réhabilitée. Les matériaux sont sobres afin de ne pas dénaturer la singularité de l'étable tout en créant une unité avec l'autre bâtiment.

The mill, formerly used as a house, was transformed to welcome various activities. The building was refurbished and raised. A didactic garden accessible to all citizens was fitted out on the site. In the continuity of that intervention, the old cowshed nearby was rehabilitated. The used materials are sober, not distorting the identity of the construction, in harmony with the other building.



- Luxembourg I
- Luxembourg II
- Luxembourg III
- Luxembourg IV
- Minett I
- Minett II
- Minett III
- Musel I
- Musel II
- Sauer
- Eisléck
- Westen
- Zentrum
- Osten